

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 303

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2019

☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo ☆☆☆

ハローコーナーの日程が変わります

4月から、外国人のための相談室「ハローコーナー」の開催日が、第1、2、3、5月曜日と第4土曜日になります。時間と言語は今までどおり。4月は、1日(月)、8日(月)、15日(月)および27日(土)に開催します。

月曜日の相談 (第1、2、3、5月曜日)
時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 ス페인語
中国語・ポルトガル語

* 祝日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)



土曜日の相談 (第4土曜日)
時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 ス페인語
中国語・ポルトガル語

* 祝日および市役所が休みの土曜日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所5階501会議室

なお、ハローコーナーでは電話での相談も受け付けています。775-5111に電話し、交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

→ 市民協働推進課
Tel. 048-775-4597/ Fax 048-775-0007
s53000@city.ageo.lg.jp



日本語教室

< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)
火曜教室

とき：4月9日～7月9日 (4月30日を除く)
午前10時～11時30分
ところ：コミュニティセンター

NOVO HORÁRIO DE ATENDIMENTO DA HELLO CORNER

À partir de próximo mês de abril, a HELLO CORNER fará atendimento de consultas de estrangeiros também no quarto sábado e na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira de cada mês. Horário de atendimento e língua estrangeira disponível continuará sendo o mesmo. No mês de abril o atendimento será nos dias 1º. (seg.feira), 8 (seg.feira), 15 (seg.feira) e 27 (sábado).

Consultas de segundas-feiras (primeira, segunda, terceira e quinta 2as.feiras de cada mês)

Horário/línguas: 9h00~12h00 → inglês/espanhol
13h00~16h00 → espanhol/ chinês/ português

* Hello Corner estará fechado nos feriados nacionais
Local: Anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

Consultas de sábados (quarto sábado de cada mês)

Horário/línguas: 9h00~12h00 → inglês/espanhol
13h00~16h00 → espanhol/ chinês/ português

* Hello Corner estará fechado nos feriados nacionais ou dias de folga da prefeitura

Local: Prefeitura de Ageo, 5º.andar, sala de reunião 501
Hello Corner também faz atendimento de consultas por telefone. Telefone 775-5111, pedir à telefonista "HELLO CORNER ONEGAISHIMASU"

→ Shimin-kyodo-suishin-ka (Seção de apoio a colaboração comunitária)
Tel. 775-4597 / Fax 775-0007
s53000@city.ageo.lg.jp

Cursos de Japonês

< Cursos de Japonês da AGA > (aulas individuais)
Aulas de terças-feiras

Período: 9 de abril ~ 9 de julho (excluindo dia 30 de abril), de 10h00 ~ 11h30
Local: Community Center



すいようきょうしつ
水曜教室

と き : 4月10日~7月10日 (5月1日を除く)
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



はらいちにほんごきょうしつ
< 原市日本語教室 > (マンツーマン方式)

と き : 4月12日~7月12日の毎週金曜日
午後7時~9時

ところ : 原市公民館

対象 : 市内に住んでいる、または働いている外国籍の人

費用 : 無料

申込み : 伊藤さんへ Tel. 090-1699-3123

こくほかにゆうしゃ とくていけんしん にんげん
国保加入者の特定健診・人間ドック

とくていけんしん
特定健診

対象 : 40~74歳の国民健康保険加入者

費用 : 無料

受診期間 : 5月~10月

検査項目 : 問診、身体計測(身長・体重・BMI・腹囲)、
血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、
診察

* 眼底検査は医師が必要と認めた場合に行います。

申込み : 対象者には、受診券を送ります。受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診して

ください。

にんげん
人間ドック

対象 : 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用 : 検診料のうち2万円を補助

受診期間 : 5月~2020年2月

検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、
胸部レントゲン、胃部

レントゲンまたは内視鏡、
腹部超音波、眼底検査



Aulas de quartas-feiras

Período: 10 de abril ~ 10 de julho (excluindo dia 1º de maio), de 19h00 ~ 20h30

Local: Ageo Kouminkan

Preço: 2.000 ienes (preço anuidade individual da Associação Global de Ageo). Inscrições: diretamente no local ou através de FAX ou e-mail para secretaria da AGA Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

< Curso de Japonês de Haraichi > (aulas individuais)

Período : 12 de abril ~ 12 de julho, todas às sextas-feiras, das 19h00~21h00.

Local: Haraichi Kouminkan

Público alvo: residentes ou trabalhadores estrangeiros de Ageo



Preço: gratuito

Inscrições: com "ITOH-SAN" (090-1699-3123)

**EXAME DE SAÚDE ESPECIAL /
CHECK-UP MÉDICO COMPLETO DO
SEGURO NACIONAL DE SAÚDE**

Exame de Saúde Especial

Grupo alvo: pessoas entre 40 a 74 anos de idade inscritas no seguro nacional de saúde

Custo: gratuito

Período dos exames: maio ~ outubro

Conteúdo dos exames: questionário médico, medidas físicas (altura-peso-BMI (índice de corpo massa)-medida de abdômen), medida de pressão arterial, exame de sangue, exame de urina, exame de eletrocardiograma, exame médico. * Caso o medico reconhecer necessidade de exame de fundo de olho, este será solicitado

Inscrições: Para as pessoas alvos do exame, será enviado cartão para realização do exame. Recebendo o cartão do exame entrar em contato antes com o hospital autorizado e depois realizar os exames

Check-up Médico Completo (NINGEN DOKKU)

Grupo alvo: pessoas entre 35~74 anos de idade na data do exame, inscritas no seguro nacional de saúde e estar em dia com o pagamento do seguro saúde.

Custo: ajuda de custo no valor de 20.000 ienes

Período dos exames: maio ~ fevereiro de 2020

Conteúdo dos exames: além dos exames relacionados no checkups médicos, será realizado exame oculo-sangue fecal, radiografia de tórax, radiografia de estômago e endoscopia, exame de ecosonografia abdominal e exame de fundo de olho.

申し込み：指定医療機関に予約をした後、保険年金課（市役所1階）または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをして下さい。
* 特定健診と人間ドックは、いずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は、全額自己負担になりますので注意してください。

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

各種検診

< 集団検診 >

西保健センター・公民館（原市・上平）で受ける検診です。申し込みの受付は4月1日（月）から開始です。日程については、「健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin31.html>

胃がん検診 / 肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人
費用：胃部X線検査 400円
胸部X線検査 200円
痰検査 300円



乳がん検診

対象：40歳以上の女性（2年に1回）
費用：無料

申し込みは東・西保健センター（西保健センターは、改修工事のため6月30日まで休館します）、保険年金課（市役所1階）、各支所・出張所・公民館で直接、または、「健康カレンダー」に載っている専用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。各日定員になり次第締め切りです。

* 対象年齢は、2020年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

あげおワールドフェア 2019

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールドフェア2019」が、文化センターで10月6日（日）に開催されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員を募集します。実行委員会は5月頃から10月まで、計

7回ほど、平日夜間に市役所でを行います。申し込みは

Inscrições: entrar em contato com o hospital autorizado e fazer reserva. Confirmado a reserva, dirigir se para o Setor de HOKEN NENKIN KA (prefeitura de Ageo, térreo) ou alguns de seus postos regionais e sucursais e fazer o pedido de ajuda de custo. Ir com antecedência de 15 dias antes do exame caso fazer pedido nos postos regionais e sucursais. Caso os exames médicos forem realizados em outras instituições médicas que não constem na lista, fazer o pedido de ajuda de custo junto ao setor de HOKEN NENKIN KA após realizados os exames.

* Os dois exames acima só poderão ser realizados 1 vez a cada ano. Tome cuidado pois caso realize dois exames ou mais, estará sujeito ao pagamento integral à partir do 2º. exame.

→ HOKEN NENKIN KA Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Exames Médicos Preventivos

< Exame médico coletivo >

Os exames médicos serão realizados no NISHI HOKEN CENTER e Centros Comunitários (Haraichi e Kamihira). Os pedidos de exame poderão ser feitos à partir de 1º. de abril. Datas e horários poderão ser vistos no 「Kenkou Calendar」 ou no web site da prefeitura.



<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin31.html>

Exame de câncer de estômago / Exame de câncer de pulmão/tuberculose

Alvo: pessoas acima de 40 anos
Preço: Raio X estômago 400 ienes
Raio X pulmão 200 ienes
Exame de expectoração 300 ienes



Exame preventivo de câncer de mama

Alvo: mulheres acima de 40 anos (1 vez a cada 2 anos)

Preço: gratuito

Inscrições para os exames poderão ser feitas diretamente no HIGASHI-NISHI HOKEN CENTER (Nishi Hoken Center estará fechado até 30 de junho para reforma), Setor de Seguro e Aposentadoria (Prefeitura, térreo), postos regionais e sucursais. Ou também utilizando formulário de pedido de exame constante no 「Kenkou Calendar」, preencher e enviar via correio ou fax para NISHI HOKEN CENTER. Os pedidos de exame serão encerrados assim que suas vagas estiverem preenchidas.

* A idade do público alvo é calculada na data de 31 de março de 2020.

→ NISHI HOKEN CENTER

Tel.774-1411/ Fax 776-7355

ファクスかメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局
(市役所第三別館1階) へ。

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com



AGA のイベント

多文化子育てお母さんの会

いろいろな国のお母さんと子供たち(未就学児)が、
一緒に遊んだり、おやつを食べたり、話をしたりする
会です。子育てに関する情報も得られます。

と き : 毎月第3金曜日

(4月19日、5月17日、6月21日)

午前10時~11時30分

ところ: コミュニティセンター

参加費: AGA会員100円 / 一般200円 (1家族につき)

申込み: ファクスかメールで市国際交流協会
(AGA) 事務局 へ

外国人子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない
子どもたちに、日本語指導・宿題の手伝い・日本文化
紹介(歌・紙芝居・昔遊びなど)を行います。

と き : 4月27日(土) 午前10時~正午

ところ: 平方東小学校

対象: 市内に住む外国人の小学生

定員: 20人 (先着順)

費用: 無料

申込み: 4月19日(金) までに子どもの名前・保護者の
名前・学校名・学年・住所・電話番号を書い

て、ファクスまたはメールで

上尾市国際交流協会

(AGA) 事務局へ。

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

office@aga-world.com



AGEO WORLD FAIR 2019

O Ageo World Fair deste ano será realizado dia 6 de outubro (domingo) no Bunka Center. Espera-se participação de aproximadamente 30 países. Procura-se voluntários para o membro do comite diretivo. Estes deverão participar as reuniões, total de 7, no período de maio até outubro na prefeitura de Ageo (à noite durante a semana). Inscrições via fax ou e-mail na Secretaria da Associação Internacional de Ageo - AGA (Anexo 3 da prefeitura de Ageo térreo). Tel. 780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

EVENTOS DA AGA

Encontro de mãe e filhos de diversas culturas

Encontro de mães estrangeiras com filho(a)s em idade pré-escolar. Venha brincar com suas crianças, tomando um lanchinho e conversar bastante com outras mães trocando informações de como cuidar bem de seus filho(a)s.

Data: todas terças 6as. feiras de cada mês (19 de abril, 17 de maio, 21 de junho), 10h00~11h30

Local: Community Center

Preço: 100 ienes membros AGA/200 ienes para não membros (por cada família)

Inscrição: através fax ou e-mail para a Associação Intercâmbio Internacional de Ageo (AGA)

Tel.780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

Sala de Aula para Crianças Estrangeiras

Voluntários do curso de japonês estarão ajudando crianças estrangeiras, que cujos pais não tem o japonês como língua materna, no aprendizado do japonês, lição de casa, apresentação da cultura japonesa(música, kamishibai, brincadeiras antigas etc)

Data: 27 (sábado) de abril, 10h00~12h00

Local: Hirakata Higashi Shou Gakkou

Público alvo: Para crianças estrangeiras do primário e ginásio residentes em Ageo

Vagas: 20 (por ordem de inscrição)

Preço: gratuito

Inscrição: até dia 19 (6ª.feira) de abril, via fax ou e-mail, constando nome da criança e seu responsável, nome da escola, série que cursa, endereço, n. telefone para a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Ageo (AGA) Tel.780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所市民協働推進課まで。
電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

O Hello Corner News poderá ser visto na home page da prefeitura de Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), ou se preferir pedir assinatura em sua casa (gratuito, somente para os residentes em Ageo). Maiores informações favor contactar Simin Kyodo Suishin Ka (tel:775-4597 / fax:775-0007 email:s53000@city.ageo.lg.jp)